

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe  
**Band:** 18 (2003)  
**Heft:** 2-3: Bulletin  
  
**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Jensen, Gurli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**W**enn der unstete Philosoph Voltaire seinen Helden Candide gegen Ende eines wechselvollen Abenteuerlebens feststellen lässt, dass es nun darum gehe, seinen Garten zu kultivieren, so ist zu vermuten, dass der «optimistische» Weisheitssucher nicht mehr in den ganzen Genuss seines Werks gekommen ist. Gärten zu bebauen erfordert unbeirrbares Zuvorsicht, unermüdlichen Einsatz und die lange Weile bis erste Blumen duften und Früchte zu ernten sind. Als Entgelt für die Mühen sollen Gärten, so lehrt uns der «Roman über die beste aller Welten», vor Langeweile, Laster und Sorge schützen...

Verschiedene Landschaftsprojekte wurden in den letzten zehn Jahren realisiert oder treten in entscheidende Phasen ihres Ausbaus. Drei ausgewählte Beispiele zu unterschiedlichsten Landschaftsformen versinnbildlichen die niemals abgeschlossene Kulturation der Natur durch den Menschen: das Ecomuseum auf der alten Handelsroute über den Simplon, der Wanderweg entlang der einst industriell genutzten Thur, der romantische Landschaftspark der Ermitage in Arlesheim. Der vierte Artikel wirft einen Blick zurück auf einen Zeitgenossen des Aufklärers Jean-Jacques Rousseau, auf den Luzerner Ex-General in Französischen Diensten, der sich einen ganz eigenen «Garten» geschaffen hatte: in seinem Stadtpalais liess er sein Lebenswerk – das riesengrosse Relief der Urschweiz – sowohl von Freunden wie von Fremden bewundern. Der fünfte Beitrag beschäftigt sich mit dem modernen Unterwegs-Sein und den unübersehbaren Folgen unseres mobilen Da- und schon wieder Weg-Seins.

Was entweder mit dem Widerstand gegen ein Strassenbauprojekt, mit der Liebe zum Naherholungsgebiet oder mit der Begeisterung für die baulichen Zeugen der Geschichte begann, ist über viele Jahre zu einem landschaftsumspannenden Ganzen zusammengewachsen: sei es in den Alpen oder vor den Toren der Stadt. Die ersten drei Beiträge zeigen, wie dank beharrlicher Arbeit und bemerkenswerter Überzeugungskraft drei Kulturlandschaften in Szene gesetzt und für ein grösseres Publikum erfahrbar gemacht worden sind. Gestalten in der Natur bleibt immer dem Schöpferischen verhaftet: sei es bei der Annäherung an die Aufgabe, bei der Planung und deren Umsetzung, beim Ausbau sowie beim Unterhalt. So sind keine der Aufträge abgeschlossen mit der Eröffnung des Parks oder der Publikation der Beschreibung der Wanderroute. Nie nachlassende Pflege des einmal begonnenen Werks ist die Devise dieser drei touristischen Attraktionen, die heute im Bewusstsein ihrer Regionen fest verankert sind.

Dem Bulletin beigelegt finden Sie das diesjährige Programm des «Europäischen Tags des Denkmals» vom 13. und 14. September zum Thema «Verre et Vitrail – Schätze aus Glas» mit über 200 Vorschlägen zu Besichtigungen und Führungen.

So findet sich in diesem Heft und in seiner Beilage ein ganzer Strauss von Anregungen zu Ausflügen und Exkursionen in unsere Kunst- und Kulturlandschaft – wir hoffen, dass Sie sich von unserem Angebot anstecken lassen, um zu Fuss, per Rad, mit der Bahn oder im Auto unterwegs zu sein!

*Gurli Jensen*

**Q**uand le philosophe versatile que fut Voltaire fait dire à son héros Candide à la fin d'une vie d'aventurier mouvementée qu'il est temps maintenant de «cultiver son jardin», il est à craindre que cet «optimiste» en quête de sagesse ne réussisse plus à jouir pleinement de son œuvre. Car «cultiver son jardin» exige une confiance inébranlable, un zèle infatigable et une patience sans limite jusqu'à ce que les premières fleurs embaument et les fruits soient mûrs pour la récolte. Mais le roman sur «le meilleur des mondes possibles» nous enseigne-t-il pas que, comme récompense de nos efforts, les jardins nous protègent de l'ennui, des vices et des soucis...

Différents projets d'aménagement de paysages ont été réalisés au cours des dernières dix années ou sont actuellement dans la phase décisive de leur agencement. Trois exemples choisis représentant trois formes de paysage très différentes prouvent que, pour l'homme, cultiver son jardin est une œuvre sans fin: l'Ecomusée au bord de l'ancienne route marchande du col du Simplon, le chemin de randonnée le long de la Thur, autrefois artère industrielle, le parc romantique de l'Ermitage à Arlesheim. Le quatrième article nous présente un contemporain du philosophe Jean-Jacques Rousseau, l'ex-général lucernois au service de l'armée française, qui a créé un «jardin» tout à fait particulier: dans son palais, il faisait venir non seulement ses amis mais également des personnes étrangères admirer l'œuvre de sa vie, un relief monumental de la Suisse centrale. Le cinquième article est consacré à notre propre mobilité et à aux conséquences évidentes de notre «bougeotte».

Ce qui a commencé un jour par l'opposition à un projet de construction de route, par l'attachement à une zone de nature ou par l'enthousiasme pour des bâtiments, témoins d'une histoire qui nous est proche, a évolué au cours des années pour prendre la forme de paysages entièrement intégrés dans notre quotidien que ce soit dans les Alpes ou aux portes de la ville. Les trois premiers articles montrent de quelle manière trois paysages culturels ont été réhabilités grâce à la persévérance et une remarquable force de persuasion pour être ensuite ouverts au grand public. Aménager la nature reste étroitement lié à l'activité créatrice que ce soit lors de l'approche du problème, lors de la planification du projet et de sa réalisation, tout comme lors de l'aménagement et de l'entretien. C'est ainsi qu'aucun des projets ne se termine avec l'ouverture du parc ou la publication de la description du chemin de randonnée. Continuer l'entretien de l'œuvre commencée, c'est la devise de ces trois attractions touristiques qui font désormais partie intégrante du paysage culturel de leurs régions.

Dans ce Bulletin vous trouverez le programme des «Journées européennes du patrimoine» des 13 et 14 septembre 2003 qui ont pour thème «Verre et Vitrail – Schätze aus Glas». Un programme qui vous propose plus de 200 possibilités de découvertes et de visites guidées.

Avec le Bulletin et son supplément nous espérons que vous vous laisserez tenter et vous mettrez en route: à pied, en vélo, en train ou en voiture!

*Gurli Jensen*